

Качановский Владимир Васильевич

**Памятники болгарского
народного творчества**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
В57

В57 **Владимир Васильевич К.**
Памятники болгарского народного творчества / Качановский Владимир Васильевич – М.:
Книга по Требованию, 2025. – 621 с.

ISBN 978-5-519-88728-1

ISBN 978-5-519-88728-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2025
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

№№	стр.
47. Чума «Дергина». (Врачан. окр. с. Души-верхъ, Турлаки)....	119
48. Хождение мертвеца по бѣлому свѣту (Загорье, Берков. окр. с. Боровци).....	120
49. Вѣрованіе въ предсказанія календаря (оракула) (Заг. Берков. окр. с. Боровци).....	123
50. «Бугаринъ че царь да биде» (с. Жна. Кюст. окр.)	} Хоро-.... 125 вод- 126 ныя 127
51. Бѣгство влюбленныхъ (с. Жна. Кюст. окр.)	
52. Жестокость гайдука (тамъ же)	
53. Подъ пляску медвѣдя (Загорье, г. Берковица).....	128

Пѣсни изъ семейнаго быта.

54. Раннее развитіе половыхъ стремленій (Македонія, с. Струга).	—
55. Споръ двухъ братьевъ изъ-за дѣвушки и выборъ послѣднею младшаго (г. Радоміръ).....	129
56. Дѣвушку беретъ въ жѣну юнакъ, переплывшій черезъ Дунай и принесшій оттуда яблоко «мерджанку» (Трен. окр. с. Вабица).....	130
57. Невѣста зоветъ своего милаго (г. Пиротъ).....	131
58. Невѣста цѣлуетъ руки свадебнымъ гостямъ (с. Кремиковци, Соф. окр.)....	—
59. Злобное отношеніе матери жениха къ невестѣ (Макед., Охрид. окр.).....	—
60. Тоже (Трен. окр. с. Вабица, близъ мѣстечка Брезника)..	133
61. Тоже (г. Душица).....	134
62. «Девочке цвѣтъ брало» (г. Пиротъ).....	135
63. «Девочке стои на порте, а момчѣ шета по сокакъ» (г. Пиротъ)	136
64. Истинная связь дѣвушки съ холостякомъ (г. Пиротъ).....	—
65. Разспросы сестры у брата, любящаго дѣвушку, поповскую дочь (Трен. окр. с. Божица, на границѣ Вран. окр.)...	138
66. Жениха убиваютъ «кумъ и старойтъ» (поется за свадебной трапезой) (с. Сливница, Соф. окр.).....	—
67. Разлука повобрачныхъ вскорѣ послѣ вѣчанья (г. Радоміръ) (за свад. трапезой).....	141
68. Тоже (с. Скрино, Душ. окр.) (свадеб.)..	143
69. » (с. Селиште, Джумал. окр.).....	144
70. » (Загорье, Берков. окр. с. Аджиска—Малла).....	147
71. » (Старая-Планина, Соф. окр. с. Зимевецъ (Турлаки)....	151
72. » (г. Радоміръ).....	152
73. » (с. Лешко, Джум. окр.).....	156
74. Мать одного дѣла женитъ сына, а другого хоронитъ его (г. Радоміръ) (свадеб.).....	157
75. Сестра влюблена въ молодца, а братья противъ этой ея любви (с. Сливница, Соф. окр.).....	158
76. Счастливая мать: родила 9 сыновей, воспитала ихъ и затѣмъ прискакала имъ хорошихъ женъ; въ домѣ согласіе...	161

77. Недовольство невесты своимъ молодымъ (Трен. окр. с. Бабица, близъ м. Брезинка).....	164
78. Смерть молодца отъ уроковъ (с. Скрипо, Дупп. окр.)....	—
79. Тоже (с. Жилинци, Кюст. окр.).....	165
80. Сговоръ дѣвушки съ молодымъ, безъ согласія ея родныхъ (с. Жилинци, Кюст. окр.).....	166
81. Вѣсто жены съ своимъ любовникомъ (с. Богословци, Кюст. окр.).....	167
82. Измѣна жены мужу (г. Радоміръ).....	169
88. Выходъ за мужъ женщины, мужъ которой въ долгой отлучкѣ, считается великимъ несчастіемъ его рода.....	170
84. Тоже, (Македонія с. Паланка).....	173
85. Разговоръ дѣвушки Вардарки съ сокомъ (с. Рыла, Дупп. окр.)	174
86. Одна сестра у 9 братьевъ (с. Сливница, Соф. окр.)..	175
87. Сестра любима девятью братьями, но ненавидима женою одного изъ нихъ (г. Радоміръ).....	179
88. Сестра любима двумя братьями, но ненавидима женою одного изъ нихъ (с. Жилинци, Кюст. окр.)....	181
89. Тоже (Трен. окр. с. Бабица).....	184
90. Предотвращеніе любовной связи брата съ сестрою (тамъ-же).	186
91. Распредѣленіе подати (порѣза) въ деревнѣ (Заг., Берков. окр. с. Вертець).....	187
92. Споръ двухъ братьевъ объ пятильн—собственнѣ изъ-за шестокрылаго коня, сивыхъ «загаретъ» и сивыхъ соколовъ (г. Радоміръ).....	189
93. Споръ двухъ братьевъ изъ-за коня и сокола (Пирот. окр. с. Нова Мала).....	194
94. Похвальба болгарина передъ евреями въ г. Солунъ въ кофейнѣ, что онъ на своемъ борзомъ конѣ въ одинъ день отправится въ Царьградъ и обратно возвратится (Заг., Берков. окр. с. Гутапци)	196
95. Какъ Столна пзбрали въ старшину надъ обозомъ въ 500 возовъ (изъ <i>караваннаго</i> <i>обычая</i>) (с. Столники, Соф. окр.).....	201
96. Заключение условій (с. Жилинци, Кюст. окр.)	204
97. Златокрылая утница помогаетъ юнаку Смилянѣ принесть двухъ своихъ «близнакинь» для двоихъ своихъ сивовей-близнецовъ (с. Бабица, Трен. окр.)..	205
98. Храмовой праздникъ въ селѣ (Заг. Берков. окр. с. Гутапци).	208
99. Неопредѣленнаго содержанія (Макед. Велескій окр.).....	—
100. «Попей ми слуго» (застольная пѣсня) (с. Кремиковци, Соф. окр.)	209
101. Тоже «Еребичѣнце, Преспериѣнице» (г. Паланка изъ Макед.)	—
102. Баянъ Стефанъ строитъ церквя (Макед. село Влаи, Мельник. окр.).....	210
103. Горестное воспоминаніе о Вѣзградѣ (г. Радом.)..	211
104. Поединокъ пастуха Стоина съ медвѣдемъ; его спасаетъ куцка (сучка) Сиджирлика (г. Радоміръ).....	—

Историческія—Юнацкія пѣсни и сказанія.

№№

105. Чтѣ способствовало усиленію Русскаго царя (лѣгенда) (г. Ра-
домірѣ)..... 213
106. Царь Петръ (болгарскій) справляетъ свадьбу (с. Суводоль,
Соф. окр.)..... 214
107. Царь Асѣль (болгарскій) постигаетъ Турокъ, плѣвнившихъ его
жену и сына (ранѣ же)..... —
108. Турки завоевываютъ Болгарію; царь Асѣль убѣгаетъ съ од-
ною женщиною въ Россію; женитьба его сына на дочери
Русскаго царя (с. Быстрица, Соф. окр.) (преданіе)..... 215
109. Воевода Гедіанъ и царь Іоаннъ Шошмакъ (Джумал. окр.)... 218
110. Тоже (с. Рила, Дупн. окр.)..... 219
111. Преданіе о заплѣтѣ Турками Болгаринъ (Пиротскій окр., Суково) 221
112. Сынъ Могленской королевы; убіеніе Турками его мужа—Мо-
гленскаго короля; женитьба ихъ сына Павла юнака (г. Ра-
домірѣ)..... 222
113. Рожденіе у владимиръ Теодоры «саметворнаго» дитяти Іоанна,
который былъ бронею царемъ Константиномъ въ темницу,
а затѣмъ послѣдовалъ его царство (с. Жилинци, Кюст. окр.) 226
114. Дитя Маринъ наследуетъ Маринино царство (Загорье, Берков.
окр. с. Чиворовци, — Турлаки)..... 231
115. Какъ царь Константинъ убѣжалъ изъ Кюстовадлия (с. Вел.
Вербовникъ, Дупн. окр.)..... 234
116. Последняго болгарскаго царя Константина убилъ арапинъ, а
не турокъ; значеніе этого факта (г. Радомірѣ)..... 234
117. Черный Арапинъ убиваетъ царя Константина, при посредствѣ
старой бабы (г. Рила, Дупн. окр.)..... 235
118. Король Степанъ женитъ двухъ синовей-близнецовъ на двухъ
сестрахъ «близнаппяхъ» (Заг. с. Вершецъ, Берков. окр.) (за-
писана однимъ болгар. юношею)..... 236
119. Женитьба Мисирскаго короля (с. Сливница, Соф. окр.)..... 237
120. Постройка крѣпости королею Вукашиницею (Трен. окр. с. Ба-
бица)..... 248
121. Тоже (с. Василевци, Соф. окр.)..... 251
122. Король Вукашинъ заключаетъ въ темницу двухъ родныхъ
братьевъ (с. Вербѣ, Радом. окр.)..... 255
123. Царь Капетанъ (=Вукашинъ) заключаетъ въ темницу двухъ
родныхъ братьевъ (с. Жилинци, Кюст. окр.)..... 257
124. МАРКО КРАЛЕВИЧЪ спасаетъ дочь царя Константина и Еле-
ну отъ чернаго арапина (с. Вербѣ, Радом. окр.)..... 260
125. Качапскій надія (судья) присуждаетъ дѣвушку въ невесту
Николаю, королю «отъ Кралѣва», руки которой добывались
Марко Кралевичъ и Янко «отъ Косева» (Трен. окр. с. Ба-
бица)..... 264
126. Марко Кралевичъ освобождаетъ молодыхъ женщинъ и мужчинъ,
плѣнныхъ въ плѣнъ турками (с. Враждебно, Соф. окр.)..... 265

VI

№№	стр.
127. Тоже (г. Радомиръ).....	266
128. (с. Весплевиц, Соф. окр.)..	268
129. (с. Жилвици, Кюст. окр.)..	270
130. Женидьба Марка Кралевича (Трен. окр. с. Бабица).....	271
131. Алватаръ военода уводитъ жену Марка Кралевича; Марко убиваетъ его (с. Скриво, Дуни. окр.).....	278
132. Марка Кралевича ищетъ его мать (с. Суводоль, Соф. окр.)..	280
133. Тоже (Трен. окр. с. Бабица).....	289
134. Марко убиваетъ Диче Арнауче, ограбившаго его «дворы» (г. Радомиръ)...	291
135. Тоже (Вран. окр. с. Мачкатица).....	294
136. Янко юнакъ освобождаетъ Марка Кралевича, взятаго въ плѣнь турками въ Охридѣ (Радои. окр. с. Вербѣ).....	—
137. Король Вукашинъ не зоветъ на пиръ Марка Кралевича и Грую-дича (с. Вербѣ, Радои. окр.)..	296
138. Марко отыскиваетъ своего брата Андрея. (Загорье, Берков. окр., с. Чипоровци,—Турлаки)...	299
139. Тоже. (Трен. окр. с. Бабица).....	305
140. » (тамъ же).....	307
141. » (с. Батеновиц, Радои. окр.)..	310
142. Смерть Андрея, брата Маркова (Вран. окр. с. Мачкатица)...	313
143. Марко (Кралевичъ) присуждаетъ взять дѣвушку тому изъ юнаковъ, который принесетъ изъ-за Дуная лапшиново дерево (с. Сеславци, Соф. окр.).....	316
144. Похвальба мадьярскаго короля: убиваніе его Маркомъ Кралевичемъ (с. Суводоль, Соф. окр.)..	318
145. Тоже (г. Кюстендиль).....	321
146. » (с. Опій-Цвѣтъ, Соф. окр.).....	324
147. Разграбленіе «дворовъ» Марка Кралевича Филиаломъ мадьяриномъ (м. Брезникъ)...	327
148. Прогулка 7 юнаковъ; одного изъ нихъ Секулу-дича схватываетъ триглавая змѣя; освободить его не могутъ его сотоварищи, а освобождаютъ вилы-самовилы (Приведени илена ома) (Соф. окр. с. Суводоль)	329
149. Марко Кралевичъ празднуетъ Юрьевъ день (Вран. окр., с. Церна-Трава).....	336
150. Марко Кралевичъ въ числѣ сватовъ у юнака Полугуна Спечена (Загорье, Берков. окр. с. Чипоровци,—Турлаки)...	338
151. Марко Кралевичъ вѣроломнымъ образомъ убиваетъ юнака болѣе сильнаго, чѣмъ онъ—дича Дукачинче (г. Радомиръ)...	341
152. Тоже (Трен. окр. с. Бабица).....	345
153. » (с. Панчерево, Джумалийскій окр.).....	347
154. » (Трен. окр. с. Бабица).....	348
155. » (Загорье, Берков. окр. с. Вершецъ). ...	351
156. Марко Кралевичъ вѣроломнымъ образомъ убиваетъ юнака—дича, семи мѣсяцевъ, являющаго кова, семи мѣсяцевъ (г. Радомиръ).....	355

157. Марко Краљевић захватаваеъ Янка «отъ Косова» въ плѣтъ и затѣмъ освобождаетъ его (Трен. окр. с. Бабица)	356
158. Янко «отъ Косова» уподитъ жену Маркову Ирипу; Марко убиваетъ его; освобождаетъ свою жену; смерть матери и сестры Марка отъ радости (с. Рыла, Дунав. окр.)	359
159. Белѣ копанъ увелъ жену Марка Краљевића (с. Чепинци, Соф. окр.)	366
160. Марко Краљевићъ въ псугѣ (Враш. окр. с. Мачкатица)	368
161. Похвальба латинскаго духи (дожи) Радою; убѣише его Маркомъ юнакомъ (тамъ же)	371
162. Марко Краљевићъ увичтожаетъ еврейскую аренду на св. Горѣ (Радам. окр. с. Вербѣ)	378
163. Марко убиваетъ триглавую змию, вредившую жителямъ (с. Челопечино, Соф. окр.)	375
164. Марко Краљевићъ строитъ церкви, безъ сирота турокъ; послѣдствие чего привлекаетъ на себя злобу султана, который приказываетъ схватить его (с. Суводолъ, Соф. окр.)	377
165. Тоже (Трен. окр. с. Бабица)	386
166. » (Враш. окр. с. Мачкатица)	390
167. По порученію Гини Латиница, Марка захватываютъ въ плѣтъ (с. Ленико, Джум. окр.)	392
168. Марко Краљевићъ убиваетъ Мусу соседнюю (Трен. окр. с. Бабица)	—
169. Марко въ Адрианопольской теплицѣ; его бой съ чернымъ арапиномъ (с. Чепинци, Соф. окр.)	394
170. Марко Краљевићъ убиваетъ дѣвушку Арватку (Трен. окр., с. Бабица)	399
171. Въ поминъ ей Марко строитъ церкви (Трен. окр. с. Баба)	403
172. Марко Краљевићъ убиваетъ Крину самовилу (Трен. окр., с. Бабица)	404
173. Чудесное снятъ двухъ золотыхъ яблокъ, даппыхъ Марку юнаку дѣвушкою (с. Ястребецъ, бывшее въ Враш. окр., нынѣ въ Арнаутлукѣ (Албаніи)	406
174. Татары, посланные матерью Марка юнака, освобождаютъ его отъ яничаръ-турокъ (Десков. окр. (въ Сербіи), с. Рѣвинште)	407
175. Сопѣ королевы Миллицы (с. Жалдинци, Кюст. окр.)	408
176. Султанъ Муратъ вызываетъ на бой сербскаго князя Лазаря; полное пораженіе Сербовъ (с. Вербѣ, Радам. окр.)	409
177. Косовскій бой (малая эпоса) (Самоков. окр.)	413
178. Прекращеніе общенія между юнаками, послѣ Косовской битвы (Трен. окр. с. Бабица)	431
179. Женитьба МИЛОША ЮНАКА на Маріѣ «Вѣлоградцѣ» (Трен. окр. с. Бабица)	432
180. Смерть Милоша юнака на Косовомъ полѣ (с. Семшште, Джум. окр., въ Макед.)	436
181. МОМЧИЛО—юнакъ задолжался (г. Радомиръ)	439
182. Жена Момчила юнака пѣвица; ее за пѣвѣну наказываетъ самъ мужъ (тамъ же)	443

183. Жена Момчила спозналась съ Релеи Крылатицей, который, съ
ея помощью, убиваетъ юнака Момчила (Треш. окр. с. Бабица) 446
184. Грузъ—юнакъ убиваетъ Момчила—юнака и его жену Милицу.
(Треш. окр. с. Бабица).... 450
185. Дойчинъ «боденъ юнакъ» поражаетъ чернаго аранина, по-
велевавшего въ г. Солуни (с. Жилинци Кюст. окр.)..... 452
186. Дойчинъ «боденъ юнакъ» поражаетъ Аранина, повелевавшего
въ г. Вудинѣ (Треш. окр. с. Бабица)..... 456
187. Тоже (г. Радомірѣ).. 460
188. Тоже—(съ перемной плени Дойчина иа Демьяна) (г. Радомірѣ) 461
189. Визирь Тодоръ поручаетъ Лютицѣ Богдану доставить ему жену
и кони дѣтскаго короля и ключи отъ города Лесена (с. Сяп-
вица, Соф. окр.)..... 466
190. Страхилъ, страшный воевода; смерть его (с. Вобшево, Дупнич.
окр.)..... 469
191. Грузъ—юнакъ получаетъ дѣвушку Виду на пиру у юнака Янка
«отъ Косова» (с. Студеница, Самоков. окр.)..... 471
192. Жена Груи юнака измѣнница; (с. Вербѣ, Радом. окр.)..... 473
193. Груица—юнакъ освобождаетъ дѣвушку отъ аранина (хоро-
водиня) (с. Вобшево, Дупн. окр.)..... 476
194. Женидѣба Янкола-зеленъ-гора (с. Панчерево, Джумал. окр.).. 478
195. Жена юнака Янка взята въ турецкій плѣтъ (с. Драгоданъ,
Дупнич. окр.)..... 480
196. Янко—юнакъ схватываетъ хитростью юнака Ивана Поцо-
плча (Треш. окр. с. Божница, на границѣ Врац. окр.)..... 482
197. Женидѣба Теофора—юнака (Треш. окр. с. Бабица)..... 484
198. Женидѣба Ивана Черногорца (Черноеняча) (тамъ же)..... 488
199. Похвальба бана Петра (Загорье, Верков. окр. село Клеура) 491
200. Банъ Петровитиъ успѣшно дѣйствуетъ въ пользу раи, при
султанѣ Муратѣ (с. Бутунбѣ, Соф. окр.)..... 492
201. Туре Арнауце грабитъ дворъ бана и уводитъ его жену; банъ
настигаетъ его и убиваетъ (г. Радомірѣ)..... 504
202. Невыполненіе юнакомъ Иваломъ своего намѣренія (Треш. окр.
с. Бабица)..... 506
203. Черный аранинъ убиваетъ бана барьяктара (с. Сяпвица Соф.
окр.).. 507
204. Дѣвушка воевода (Макед., Велескій окр.).. 508
205. Тоже (г. Радомірѣ).... 509
206. Турецкіе жандармы отыскиваютъ гайдука Мплена (тамъ же). 510
207. Разспросъ турокъ про гайдуковъ (Макед. Солун. окр., городъ
Девгеліа).... 512
208. Вѣроломный поступокъ турокъ съ молодцомъ Дмитріемъ
(с. Столникъ, Орхан. округъ)..... 513
209. Носѣдствіа похвалѣи раи передъ турками (с. Суводолъ, Соф.
окр.)..... 515
210. Бѣство раба и рабыни изъ турецкаго рабства (Треш. окр.
с. Бабица)..... 517

	IX
ММ	стр.
211. Турецкая расправа съ Димитріємъ, построившимъ укрѣпленіе для своей защиты отъ села Кушина (с. Слатино, Берков. окр., Загорье).....	518
212. Расправа юнака Николы съ Идрисъ-бегомъ (г. Радомірѣ)....	520
213. Бракъ (христіанина) сына Вудинскаго короля съ дочерью ип-зиря (нельзя смотрѣть на лицо поворотной) (Треп. окр. с. Ба-бица).....	522
214. Турецкій способъ усмирять возмущившуюся раю (Макед. Охрид. окр.).....	523
215. Турецкіе жандармы отыскиваютъ Дина джеленниа, самъ лѣтъ не платившаго бѣглица (с. Рила, Дупн. окр.).....	529
216. Руснакъ король Степанъ попался въ плѣнъ султану Брезизу; онъ притворно принимаетъ мусульманство и вмѣстѣ съ тѣмъ получаетъ руку дочери султана; затѣмъ, онъ убѣждаетъ по-слѣднюю принять христіанство, и вмѣстѣ убѣгаютъ въ Рос-сію къ царю Александру (г. Радомірѣ)	531
217. Чудо надъ англійскимъ царемъ (Загорье, Берков. окр. с. Вер-шекъ).....	540
218. Сербинъ юнакъ поражаетъ араппа (с. Жабленъ, Радом. окр.)	543
219. Сравненіе Сербскаго войска съ Русскимъ (с. Вобанево, Дупн. окр.).....	546
220. Изъ войны Турокъ противъ Сербовъ (Треп. окр., с. Баба)....	547
221. Какъ болгаринъ одержалъ верхъ надъ туркомъ (Соф. окр. с. Вонна).....	548
222. Генералъ Кинна измѣннически передалъ Туркамъ мадьярскій лагерь (Загорье, Берков. окр., с. Чиноревци,—Турдамп) ..	551
223. Сказка про богача и сына бѣдняка, наследовавшаго все имѣ-ніе перваго, по Божьей волѣ (с. Невѣстияно, Кост. окр.)... ..	552
224. Нѣсколько пословицъ.	554
225. Прибавленіе.....	555
СЛОВАРЬ съ предварительнымъ замѣчаніемъ къ нему ..	559



ПРЕДИСЛОВІЕ.

Употребленное собирателемъ въ заглавіи названіе «Западно-болгарскихъ» не можетъ быть осуждаемо и недолжно быть понимаемо такъ, будто онъ желаетъ внести дробленіе въ единый Болгарскій народъ. Не можетъ быть оспариваемо положеніе, что разница между восточною и западною частью Болгаріи существуетъ. Западная часть должна обратить на себя вниманіе того, кто бы пожелалъ уяснить себѣ выдѣленіе Сербскаго нарѣчія изъ Старославянскаго языка. Вопросъ о выдѣленіи Сербскаго нарѣчія не новъ: извѣстны прекрасныя соображенія профессора Харьковскаго университета г. Потебни въ книгѣ: «Къ исторіи звуковъ Русскаго языка» и проф. Ягича въ статьѣ «Podmladjena vokalizacija», помѣщенной въ IX-ой книги Rad-a Югославянской академіи. Кромѣ того, терминъ «западная часть Болгарскаго народа» не новъ; онъ имѣетъ свое историческое основаніе. Составитель сказанія «о перенесеніи мощей св. Іоанна пустынножителя Рылскаго изъ Тернова въ Рылскій монастырь» Владиславъ грамматикъ (родомъ сербъ)¹⁾, не смотря на то,

¹⁾ Владиславъ грамматикъ свое сказаніе прибавилъ къ житію сего святого, составленному Терновскимъ патріархомъ Евѣмѣемъ, какъ видно изъ заглавія: «житіе и жизнь преподобнаго ѡца нашего іоанна рылскаго. въ цсм'іе и како прѣнесенъ бы въ тръновъ. Съписано євѣмѣемъ патріархомъ тръновскимъ.

что мѣстности западной Болгаріи, со времени сербскаго царя Степана Душана [1331—1355 г.], входили въ составъ сербскаго государства, въ своемъ вышѣ поименованномъ трудѣ, писанномъ 1479 г. (=,šijiz), когда и Болгаріей и Сербіей обладали Турки, выражается, между прочнымъ, слѣдующимъ образомъ: «бѹ и сѣ въсакострѣниѣ иѣкако и съмотрителиѣ оубѣ съдѣлавишоу и блѣгопрѣзволѣвишоу сѣѣ тако быти. иако да и западнаа пакыѣ страны блѣгарскыя того ѿчѣствиѣ приишѣствѣемъ его оѣстетсе, и на доучышата наздають». Это западная часть Болгарской страны отличается имѣ и отъ смежной съ нею страны Загорской съ центромъ Терновомъ.

Правописание, принятое собирателемъ въ изданіи этого сборника Болгарскихъ нѣсенъ, отличающееся отъ принятаго въ новоболгарской литературѣ, не можетъ быть осуждаемо, какъ нововведеніе: филологическое изданіе народныхъ памятниковъ требуетъ вѣрной передачи всѣхъ отгѣнковъ говора, чему не удовлетворяетъ современное новоболгарское правописание; въ послѣднемъ, напр., принято начертаніе ж, какъ выраженіе а (носоваго соединенія), но въ дѣйствительности такое специфическое значеніе ж—а не оправдывается: въ разныхъ мѣстностяхъ ж различно произносится, то какъ а, то какъ о, ѣ, ѣ, и у.

Но принимая въ этомъ изданіи филологическое правописание, собиратель и здѣсь не является нововводителемъ на болгарской почвѣ. Ему посчастливилось въ Болгаріи отыскать нѣсколько рукописей, писанныхъ на народномъ (западно-болгарскомъ) нарѣчьи въ правописаніи коихъ принятое имъ правописание находитъ историческое основаніе. Это правописание чисто звуковое. Болгарскіе писцы XVII и XVIII вв., потерявъ традицію среднеболгарскаго письма — и замѣтить нужно къ великому добру — начали вполне

На концѣ же слова по обновленіи стѣнѣ обитѣли его ниже въ рылѣ, и како павы прѣнесень бы ѿ грѣнова въ тѣже славныи монастырь рылскыи, съписано послѣднимъ въ діалѣхъ, владиславомъ грамматикомъ». Рукопись въ Рыльскомъ монастырѣ, №61.